

#04 Day 4
Nov.2
Tue.

第34回東京国際映画祭
The 34th Tokyo International Film Festival
TIFF Times

TOKYO
INTERNATIONAL
FILM
FESTIVAL
10.30-11.8
2021

tiff.jp.net #TIFFJP



審査委員長 イザベル・ユペール インタビュー

President of Jury: Isabelle Huppert Interview

私は海外のさまざまな監督の作品に出演してきました。1980年にハンガリーのマルタ・メサローシュの作品に出演したのが最初で、いまでは遠い文化圏の監督たちとも仕事をしています。私にとって映画とは宇宙であり、国境のないものです。普遍性があることに魅かれてコラボレーションを続けています。映画という概念と旅という概念は結びついていて、フランスで作品を撮っていても知らない土地で外国の監督と撮影していても、旅をしている感覚になります。映画に出演することは、旅することだと感じているのです。

近年出演したアジアの監督たちの作品では、それぞれに異なる経験を積ませてもらいました。ブリランテ・メンドーサの『囚われ人 パラワン島観光客 21人誘拐事件』(12)ではかつてなく肉体を酷使することが求められ、ホン・サンスの『3人のアンヌ』(13)『クレアのカメラ』(17)では少人数のクルーで一気に撮る面白さを体験し、リテイ・パンの『太平洋の防波堤』(08)では異なる文化圏の監督の下で、大好きなマルグリット・デュラスの小説を内面的に掘り下げて演技をするという、濃密な経験をしました。

ニコール・キッドマンやジェシカ・チャスティン、ジュリアン・ムーアが私を敬愛してくれ、今年、ニューヨーク・タイムズが「21世紀の偉大な俳優」の第2位に私を選出してくれたことは、大変うれしく思います。これはいろんな国の監督たちと一緒に映画を作ってきた実績が評価されたのだと考えます。映画を撮るといのは一人一人の監督と出会い、彼らの世界観を共に作っていく壮大な仕事です。

「苦悩の限界と冷たい知性の両極を表現できる女優」とミヒャエル・ハネケは私を有り難くも評価してくれましたが、私は直感で演じていて、私のなかの内なる性質がきっとその両極に現れているのでしょう。「冷たい」という語は多少怖い響きもありますが、彼も私も感傷的で大袈裟なもの嫌いで、『ピアノニスト』(01)ではそのことをセリフにして冗談にしています。

今回、この東京国際映画祭で、市山尚三氏がプログラミングディレクターに就任したことをうれしく思います。コンペ部門には馴染みのない監督の作品も含まれており、好奇心を絶やさずに審査に臨んで参りたいと思います。

(通訳 山田紀子/取材構成 赤塚成人)

I have appeared in many films by various directors from outside of France. The first time was in 1980, for a film by Márta Mészáros from Hungary, and I sometimes work with filmmakers from areas culturally far from mine. For me, cinema is the universe. It doesn't have a national boundary. This universality attracts me, so I've continued to collaborate with international talents. The idea of cinema and the idea of journeys are connected, so I feel like I'm travelling when I'm filming in France or in a foreign land with a foreign director. To me, acting in a film is like taking a journey.

I had different experiences when I worked with directors from Asia in recent years. I was required to work harder physically than ever before in *Captive* (2012) by Brillante Ma Mendoza, intrigued by quick shooting with small crews in Hong Sang-soo's *In Another Country* (2012) and *Claire's Camera* (2017), and I delved into the novelistic world of my favorite Marguerite Duras to portray its internal aspects with a director from a different culture in *The Sea Wall* by Rithy Panh.

I truly appreciate that Nicole Kidman, Jessica Chastain and Julianne Moore respect my work, and also that this year NY

Times chose me as No. 2 for the 25 Greatest Actors of the 21st Century. I think they valued my efforts to make films with filmmakers from various countries. Making a film is a large-scale collaborative effort to construct the unique world of each filmmaker.

I'm humbled that Michael Haneke described me as an actor who can combine the extremity of suffering and icy intellectualism. I act intuitively, and maybe my inner qualities appear in those extremes. "Icy" sounds a little scary, but Haneke and I both hate sentimentalism and overdramatic things, which we jokingly referenced in *The Piano Teacher* (2001).

I'm happy to know that the Tokyo International Film Festival has Mr. Ichiyama Shozo as its new programming director. There are some films by directors that I don't know well, so I will keep an open and curious mind when I judge the selected films.

(Interpreter: Yamada Noriko/
Interview & Text by Akatsuka Seijin)

市山PDが選ぶ 今日の3本 PD Ichiyama's 3 Picks of the Day



©日活 配給:日活

日本映画クラシックス Japanese Classics
Asian Premiere

月は上りぬ [4K デジタル復元版]
The Moon Has Risen
[4K Digitally Restored Version]

日本 Japan
[1954/102min/Japanese]

監督:田中絹代
Director: Tanaka Kinuyo

巨匠・小津安二郎の名脚本のもと、大女優・田中絹代が演出する美しき恋の物語。古都奈良に暮らす三姉妹の恋模様を、女性ならではの視点で流麗に描く。

An enchanting love story based on a superlative screenplay by master filmmaker Ozu Yasujiro, and directed by distinguished actress Tanaka Kinuyo.



©2021 Sun Entertainment Culture Limited. All Rights Reserved

ガラ・セレクション Gala Selection

リンボ
Limbo

香港 Hong Kong
[2021/118min/Cantonese, Japanese, English]

監督:ソイ・チェン
Director: Soi Cheang

香港のスラム街で起こる猟奇的な連続殺人事件を追う刑事をモノクロ映像で描く。ラム・カートンと池内博之が共演。スラム街を再現した美術も素晴らしい。ベルリン映画祭で上映。

A serial killer is on the loose. The police reinstate veteran detective Cham on active duty and assign him to the case with rookie cop Will, but Cham's past returns to haunt him.



©Center Stage Productions (CSP) Co.

アジアの未来 Asian Future
World Premiere
共催:国際交流基金アジアセンター
Co-presented by The Japan Foundation Asia Center

ブローカーたち
The Brokers

フィリピン The Philippines
[2021/107min/Tagalog]

監督:ダニエル・R・パラシオ
Director: Daniel R. Palacios

新人社員マイクが手がける土地開発ビジネスと、土地を追われる多くの人々との衝突を描く緊迫の社会派ドラマ。新鋭パラシオ監督(『アンダーグラウンド』/TIFF2017 出品)注目の第2作。

Real estate agent Mike clashes with local residents over land development. This tense and topical drama is the second film by the up-and-coming director of *Underground* (TIFF2017).